

## 税金について

### Sobre os Impostos

決められた税金は、きちんと納めましょう

Pagar os impostos é a obrigação de cada cidadão.

日本には、次の税金があります。必ず納めるようにしましょう。

**No Japão existem os seguintes impostos. Pague-o sem falta.**

所得税

*Shotoku-zei* (Imposto de Renda)

日本国内で所得のある人は「所得税」を納める必要があります。

所得税とは個人の所得に対してかかる税金で、その人の国籍にかかわらず、1年間のすべての国内所得に課税されるものです。

As pessoas que obtiveram renda, devem pagar o imposto de renda.

O imposto incide sobre o rendimento pessoal auferidos na renda anual obtidos no Japão. Não importa a nacionalidade, todos devem pagar o imposto de renda.



住民税

*Jumin-zei* Imposto de Residência (Imposto Municipal)

日本国内に住所がある人は、自分の住んでいる市や町に「住民税」を納める必要があります。

住民税とは、その年の1月1日に住所がある市や町においてかかる税金で、「県民税」と「市町村民税」の2種類があります。住

民税も所得税同様、その人の国籍にかかわらず、前年中のすべての国内所得に課税されるものです。

Todas as pessoas com endereço no Japão, devem pagar o *Jumin-zei* (Imposto de Residência) para a cidade onde está registrado. O *Jumin-zei* (Imposto de Residência) deve ser paga para a cidade onde está ou esteve registrada na data do dia 1º de Janeiro. Existem dois tipos de impostos “*Ken-min-zei* (Imposto Provincial)” e o “*Shi-min-zei* (Imposto Municipal)”. O Imposto de Residência e o Imposto de Renda, incide a todos os cidadãos, não importa a nacionalidade. Este imposto incide sobre a renda total obtida no Japão durante o ano anterior.

※税金を納める期限(納期限)までに税金を納めない場合には、文書・電話・自宅への訪問などで早めに納めてくれるようお願いしています。

それでも納めない場合には、納めない税額の多い・少ないにかかわらず、法律により、その人の財産を差し押さえる場合があります。

**\*Se não quitar o imposto dentro do prazo determinado (até o vencimento), poderá receber notificações, telefonemas, visitas para pagar os débitos.**

**Se mesmo assim não for possível quitar a dívida, não importa o valor, será tomada medidas legais, ou até mesmo confiscação de bens.**

## 確定申告をしましょう

### Faça a sua Declaração Definitiva do Imposto de Renda(*Kakutei Shinkoku*)

確定申告とは、その人の前年1年間の所得と、それにかかる所得税を自分で計算して、お近くの税務署へ申告書を提出することです。その場合、一緒に所得税も納める必要があります。

申告期間は、翌年の2月16日から3月15日までとなっています。

*Kakutei Shinkoku*(A Declaração Definitiva do Imposto de Renda) é informar a renda anual obtida no ano anterior, fazendo o cálculo do imposto de renda pago, apresentando o formulário da Declaração do Imposto de Renda ao *Zeimusho*(Secretaria da Fazenda/Receita Federal). Pode acontecer de ter que pagar o imposto.

A Declaração do Imposto de Renda é feita todos os anos no período entre: 16 de fevereiro a 15 de março do seguinte ano.

### 住宅購入と税金

Aquisição de Imóvel e seu Imposto

**住宅を取得すると、さまざまな税金が関係してきます**

**Na aquisição de casa são cobrados vários tipos de impostos**



住宅を取得した翌年からは毎年、「固定資産税」と「都市計画税」が課税されます。また、そのほかに、住宅を取得したときには、「不動産取得税」「登録免許税」、さらには資金調達の方法によっては「贈与税」などが課税されます。

住宅を購入する際には、不動産自体の価格やローンの支払い額に目が行きがちですが、上記の税金が課税され、物件によっては高額な税金になるものもあるため、予算を立てる際には税金に関しても十分考慮し、資金計画を立てましょう。



No ano seguinte ao da aquisição da casa e todos os anos subsequentes serão taxados o *Koteishisan-zei* (Imposto sobre Bens Imobiliários) e *Toshikeikakuzei*(Imposto sobre Planejamento Urbano). E, além destes impostos poderão ser taxados o *Fudosan Shutoku-zei* (Imposto sobre a Aquisição de Imóveis), *Toroku Menkyo-zei* (Imposto sobre Registro do Imóvel), e mais, são cobrados *Zoyo-zei*(Imposto sobre Doação do Imóvel), dependendo da forma de como foi levantado o fundo para aquisição de bens imóveis. Ao realizar o negócio de aquisição de um imóvel, deve analisar bem, não só no valor do próprio imóvel e forma de financiamento, mas é necessário informar-se também sobre os impostos que são taxados de acordo com o imóvel adquirido. Dependendo do imóvel o valor do imposto fica mais alto, portanto, deve ser feito o planejamento financeiro para comprar o seu imóvel depois de estudar bem a parte do impostos.